

ДОДАТКОВА УГОДА № 1
до Договору про надання послуг від 20 березня 2023 року №112/23

м. Львів

«06» 11 2023 року

Головне управління Державної міграційної служби України у Львівській області, (далі – Замовник), в особі т.в.о. начальника Булаш Зоряни Володимирівни, яка діє на підставі Положення про Головне управління ДМС у Львівській області затвердженого наказом Державної міграційної служби України від 18.07.2011 № 28 (в редакції наказу ДМС від 07.05.2021 № 70), з однієї сторони, та

Фізична особа-підприємець Філь Мар'яна Ігорівна (далі – Виконавець), що діє на виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 03.04.2017, ідентифікаційний номер 3211405164, та витягу з реєстру платників єдиного податку №17130734000995 від 10.04.2017 (платник єдиного податку за ставкою 5%), з другої сторони, (далі разом – Сторони, а кожна окремо - Сторона), зважаючи на необхідність внесення змін і доповнень до Договору про надання послуг від 20 березня 2023 року №112/23 (далі – Договір), керуючись статтею 188 Господарського кодексу України, статтями 651, 652 Цивільного кодексу України та пунктом 9.2 Договору, уклали дану Додаткову угоду № 1 до Договору (далі – Додаткова угода № 1) про наступне:

1. Сторони домовилися внести до Договору такі зміни:
 - 1.1. В пункті 4.14 слово «ВИКОНАВЕЦЬ» замінити словом «ЗАМОВНИК».
 - 1.2. Додаток 1 «Специфікація послуг» до Договору викласти в новій редакції, що додається (Додаток 1 до цієї Додаткової угоди № 1).
2. Усі інші умови Договору, не змінені цією Додатковою угодою № 1, залишаються без змін і є обов'язковими для виконання Сторонами.
3. Ця Додаткова угода № 1 є невід'ємною частиною Договору та набирає чинності з дати її підписання Сторонами або їх уповноваженими представниками і скріплення печатками Сторін.
4. Ця Додаткова угода № 1 складена у трьох аутентичних примірниках, українською мовою, які мають однакову юридичну силу, з яких: два примірники для Замовника, один – для Виконавця.
5. Невід'ємною частиною цієї Додаткової угоди № 1 є Додаток - «Додаток 1 - «Специфікація послуг» до Договору.

6. Місцезнаходження, реквізити та підписи Сторін

ЗАМОВНИК:

Головне управління Державної
міграційної служби України у
Львівській області

79007, м. Львів, вул. Січових Стрільців, 11
ЄДРПОУ 37831493, МФО 820172
р/р UA438201720343160002000079807
в ДКС України м. Київ

Т.в.о. начальника

Перший заст. н.г.о. Зоряна БУЛАШ

ВИКОНАВЕЦЬ:

Фізична особа-підприємець
Філь Мар'яна Ігорівна

ЄДРПОУ 3211405164
IBAN UA443052990000026007001002348
у АТ КБ "ПРИВАТБАНК"
79002, м. Львів, вул. Величковського,
буд. 10, кв. 119



Мар'яна ФІЛЬ

Додаток
до Додаткової угоди № 1
від 06.11. 2023 року

«Додаток 1 - «Специфікація послуг»
до Договору №112/23
від 20 березня 2023 року»

Специфікація послуг

№ п/п	Мова перекладу	Кількість	Ціна послуг за 1 нормо-годину, грн.	Сума
1	азербайджанська	5	1650	8 250
2	англійська	17	1150	19 550
3	арабська	1	1833,27	1 833,27
4	бенгальська	0	1950	0
5	білоруська	2	1150	3 300
6	болгарська	0	1650	0
7	вірменська	0	1650	0
8	грецька	0	1650	0
9	грузинська	0	1650	0
10	іспанська	0	1150	0
11	італійська	0	1150	0
12	казахська	0	1683,27	0
13	китайська	0	1950	0
14	нідерландська	0	1650	0
15	німецька	0	1150	0
16	норвезька	0	1650	0
17	польська	1	1150	1 150
18	португальська	0	1150	0
19	російська	11	1150	12 650
20	румунська	2	1650	3 300
21	сербська	0	1650	0
22	словацька	0	1650	0
23	словенська	0	1650	0
24	таджицька	1	1650	1 650
25	турецька	1	1650	1 650
26	угорська	1	1650	1 650
27	узбецька	2	1683, 27	3 366,54
28	урду	0	1950	0
29	фарсі/дарі	0	1650	0
30	фінська	0	1950	0
31	французька	0	1150	0
32	хінді	0	1950	0
33	хорватська	0	1650	0
34	чеська	1	1650	1 650
35	чорногорська	0	1650	0
36	шведська	0	1950	0
37	японська	0	1950	0
Всього:				59 999, 81

Всього: 59 999, 81 грн. (п'ятдесят дев'ять тисяч дев'ятсот дев'яносто дев'ять гривень, 81 копейка).

Від ЗАМОВНИКА:

Т.в.о. начальника

Зоряна БУЛАШ

Від ВИКОНАВЦЯ:

Мар'яна ФІЛЬ